

國立聯合大學客家語言與傳播研究所

104 學年度所課程諮詢委員會會議紀錄



時間：105 年 4 月 20 日（星期三）中午 12:00~14:00

地點：客家語言與傳播研究所討論室（八甲校區客家研究學院後棟 1 樓）

主席：吳翠松 所長

紀錄：周美芳

校外委員：畢業校友**江建中**先生、客家銅羅文化園區**何金樑**主任、彰化師範大學臺灣文學研究所**邱湘雲**教授、大漢之音廣播電台**張吟旖**副總經理、玄奘大學資訊傳播研究所**陳偉之**副教授、（以上依姓氏筆畫為序）。

校內委員：涂金榮老師、范瑞玲老師、鄭明中老師、盧嵐蘭老師
（以上依姓氏筆畫為序）。

壹、會議開始

貳、主席報告

參、提案討論

第一案

案由：提請討論本所課程規劃及其檢討案。

說明：

- 一、本所教育目標、基本素養、基本能力指標及核心能力，如附件一。
- 二、檢附本所 104 及 105 學年度入學生科目表，如附件二～三。
- 三、檢附本所課程地圖（表 3-1 至 3-3），如附件四。
- 四、有關本所課程規劃，請委員提出意見以供檢討、改進。

決議：內容如下表格：

委員意見(請參考上述委員名單)	現場回覆意見
	吳翠松：這邊我先說明一下，先跟各位委員稍微介紹所的一些規劃，請各位委員給我們指導與建議。我們所在 2008 年八月成立，到現在十年快十一年的時間，我們的特色就是強調客家語言與傳播跨學門的整合，另外就是我們也很在意落實在地文化研究跟一些在地社群做一些結合，主要就是培養客家語言與傳播的研究人才，教育目標就是培養客家語言與傳播整合性的一個研究人才，另

	<p>外還培養具有客家文化涵養的實作人才，所以我們這幾年也開始去鼓勵學生做媒體實習，非常謝謝大漢之音給我們機會，這學年有與大漢之音簽約一學年的產學合作。</p> <p>學生說學到非常多，也有非常好的成果，將來我想他們要去找工作或者是要留傳給他們後代，他們都會有很好的作品存在。</p> <p>另外我們也是很強調人文關懷，我們是一個融入族群的所，所以我們在意的是希望關懷族群，強調各個族群的平等尊重，那我們的基本能力指標，具備語言學的專業能力，能夠從事客家語言的研究與教學，另外我們也有傳播學理的實務訓練，我們所主要是走兩個，一個是傳播一個是語言，但事實上我們還有一個一些整合的課程，譬如說社會語言學與言說分析，或者是我們的口譯課程，我們都是很希望語言與傳播做一個結合，那我們的學生大部分也都是走這兩塊，一塊就是中小學的客語教師，還有就是在地苗栗不少的中小學校長或者是老師或是主任來我們所進修，那另外一塊是傳播，像建中校友，本身就是有非常好的傳播底子，然後再進來本所就讀，還有一些年輕的學生就是直升就讀本所，這些學生如果走傳播的，是在電台當攝影記者或者是當文字記者，有些是公司當公關或是企劃，還有一些是做廣播節目主持人，本所這塊做的還蠻好的，另外有一些學生是考政府機關，前兩年就有一個學生考上高考，現在在客委會服務，客家事務高考及格，我們非常欽佩她，是他自己努力成果。</p> <p>就學生的就業率，我們目前有做一些調查，基本上百分之九十幾快百分之百，大家畢業後較容易找到自己想做的工作。就入學生科目表在這跟各位委員報告，我們分幾個部分，第一是主系必修，有九學分五門課，因為我們是個族群所，強調客家，所以當代客家研究是必修，就是每個學生一定要修，另分兩個路徑，一個是傳播一個是語言，傳播的部分可選傳播理論或當代語言理論，就是二選一，當然也可以兩個都選，研究方法與語言學實驗方法也是二選一，所以前面這</p>
--	--

<p>何主任：我先和大家報告一下，我當然也很想聽大家給的指導，其實我來貴所學習，第一個是很感謝這邊幾位在坐的產官學好朋友，因為其實客家能夠有好的發展，這幾所學院是我們非常重視，所以最近我開的會就是請聯合、交大跟中央，至少這三所因為也是地比較近，所以這三所院長我們一定請他來當諮詢，每個院長我很誠懇的報告說，院長有空一定來，院長沒空一定請院裡面一個教授來，我們想要做的事情就是說，在客家學院的發展上，我們是一個可以提供平台結合的地方，我們會想要積極的貢獻，剛聽到所長介紹的部分，等一下還有其他專家可以再做一些貢獻，那我對修的學分或相關部分都有很深厚的基礎，只是我也有做一些功課，問了一些事情，我的建議是，我剛從記者會來，發現現在的媒體它會有很多的推展方向，但是在客家的部分因為受到一些限制，所以客家電視台還是他的主要傳播工作，包括幾位廣播的相關單位，他刻意幫我們忙，我們在客家的傳播才較有機會，我倒覺得在客家的傳播相關連結，不管是和大漢合作，或者是後續的一些傳播方面的課程，能不能再拉大一點，因為這個將來反而是一</p>	<p>些必修的課，是九個學分五門課，學生可以選擇的學分，其他的就是選修，選修部分有分傳播和語言，我們開了 42 門課，當然不是每個學期都開這麼多課，有的是兩年開一次，有的是一年開一次，就應學生的需求和老師的意願，互相配合，這是課程開課的狀況，在這邊跟各位委員先報告到這。那後面有專業課程的一些資料，我們的課程跟我們目前的一些產業領域有密切的關聯，代表的就是高度相關的，在資料中各位委員可以看到大部分是蠻相關的，最後一頁的是基本能力與教育目標，剛剛有跟各位委員報告過，那就是本所的課程規劃方式，不知各位委員是否可提供寶貴的意見，因為何主任等一下有事要先行離開，非常感謝他大老遠的來指導，那主任是不是可以先給意見。</p> <p>吳翠松：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 客台實習，後生實習計畫 2. 特殊腔調，有開口譯課程，未來請不同腔調的專家來指導 3. 謝謝何主任的資料庫資源，未來可以結合 4. 藝文活動，我們院上有文化觀光產業學系，可以走導覽路向，請何主任幫忙。 <p>范瑞玲：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 所上口譯課是四縣腔、海陸腔，對於大埔腔有比較疏忽，以後會再多介紹客家的腔調。 2. 當代客家研究，涂老師會有一堂課到客家文化園區，順便告訴學生那裏有很多資源可以利用。 3. 導覽部分，口語翻譯課程有多做訓練，將來可以到客家文化園區導覽就業。 <p>涂金榮：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 因學生大都來自苗栗，所以課程訓練學生講比較正確的四縣腔，將來可以配合各地觀光再做訓練。 2. 影像藝文方面，平常也有在做苗栗部分
---	---

個很重要的資源，因為我覺得像客台，這些年輕的學者或者學生，將來有機會的話，不同的腔調，因為我們現在，我靠近東勢石岡新社這邊的人，但是我發現大埔腔這事情，大概是較不容易一直區分，因為大埔腔跟四縣和其他很多很多的像，那大埔腔變成，他又沒有像詔安這樣子的明顯差異，那大埔反而是一個可以標註出來的，所以我認為像客家電視台，或相關的操作上，能不能從課程外加一些實習變成特色，第二個講到我自己的感受，我們這有典藏文資藝展，我們平台有兩件事情，能不能和學校合作，第一個是相關的實習和一個相關研究，因為我們那邊有一個專門為客家研究而做的場域，不管是藏書還是其他，可能需要有人實際訪查，包括在座的幾位專家學者來過後才知道缺失，這也是對我們公部門一種驅策，過程中願意說成為各位的將來力量，我們客發中心在旁邊，你們這個所，在發展過程中，可能有一些和其他學校不同的地方，例如我們有數位典藏這一塊，我同仁說，大概有 16 萬兩千多筆資料，當然他這個數字是網上數字，有一些規範，像比較有名的是攝影與建築，那這部分，因為我們這個所是傳播，所以我覺得說有一些影像的事物，如果有機會透過學校想做，那我們可以配合，在一些資源上結合，讓學校利用我們這個公部門，壯大學校的特色，這是我想講的第二點，第三就是我們有一些藝文展覽，那藝文展覽有兩種人才我覺得比較欠缺，一個就是說能夠客語詮釋或者是講得很好，又有一些學術的導覽人員，我希望像故宮，他就有一些各種的人才。可是中間有一些人，特別能說一些部分，我就鼓勵同仁說，某一個領域可能是某一些，但是我們是一些招聘人員，都是一些它可能不是具有客家專長，他來了很努力學習，反而各位在我們那給我們教育成長他們，但是在學校過程中，如果說提早，這也未嘗不是一個方向，所長說就業機會掌握好所以沒有感覺，他不但有就業的機會，也是領域上的先驅，就是說它能夠把這個客家文

和中部地區的文化創意，如有需要服務的地方，可以配合。

吳翠松：

1. 文字撰稿部分，等一下要請語言老師回答一下，但我知道的是客家語言文字是後面才創造出來的，口譯課程可能會有接觸到，但目前課程上面還沒有專門課程，我們之前有討論到客家文學的課程，感覺上面會擴大到很多東西，所以我們還是把焦點集中在語言面，不是語文。
2. 當代客家研究裡面，會請很多專家學者來演講，是一系列的次領域介紹，等一下請涂老師補充一下。
3. 實作課程，我帶的課程有教剪接軟體，但剪接軟體是可以教的，上手卻是要反覆學習的，要如何剪接好，是要花時間的，基本上課程有兩三堂課，但要上手是學生們的努力。我們認為思考還是更重要的，所以理論的課程是強化這方面的思維。目前的話，感謝大漢之音給我們的機會，每個星期有一集數的播出，還有就是客家電視台的實習計畫，平面的東西，就是比較少了，未來希望江建中可以提供等等相關機會。

涂金榮：

1. 客語書寫這件事情，我們也很重視，但是我們只有兩年的訓練，這是非常緊湊的，像是口譯課有訓練漢字書寫能力，文學課的話，我們沒辦法開這門課，但是我的文化創意課裡面，就有訓練學生創造能力甚至文學書寫能力，還有上現代文學文學，所以一門課裡面，文化創意課包含了文學史、文化史還有創作寫劇本等等。
2. 傳播實務上，客家傳播課裡面中，在社區裡面找尋議題的能力，回來要剪接，要製作新聞稿，議題的尋找等等，我們都是同時訓練學生，就是理論和實務的結合。

化的導覽，因為我們館設在這裏，感覺上自己講的話就是要幾百年啦，我們不可能是會離開的，這個苗栗園區可能是這方面可以請學校列為考量，有這寶貴的機會，可以跟各位互動學習，我就過來，第二是今天真的很不巧，前面剛好一個記者會，旁邊又一些事情，所以卡在中間，待會我聽到的事情很少，希望有機會可以常來貴校和大家請益，或請各位來客家文化館，過兩天就是桐花祭，如果想請大家挪個時間來或專程來，我們請各位給我們多多指導，有關公部門的挹注可能可以成為各位的特色，看怎麼樣把它列入你們的規劃，那將來有機會我們一定盡全力做一些後盾，也希望各位對客家文化的推廣，所以客家語言與傳播研究是非常重要的，尤其語言是客家最核心的，還是語言比較容易被人家界定，語言不能用強推，又不能標榜是唯一或是高尚，我覺得語言就是一種，我們基於對多元文化的推廣跟尊重，希望客家語言是一直有機會往下走，各位的辛苦，在我們公家機關來看都是非常感恩的，而且希望今天的幾位大學教授歡迎來到我們文化館來指導，謝謝大家。

邱湘雲：

1. 族譜研究，建立中心，能否和大學結合做進一步的研究，未來可以變成族譜的中心一個方向。

邱湘雲：

1. 語言系所與傳播結合很好。
2. 課表語言和文化都很堅固，語音詞彙都很札實，但是文字撰稿能力有沒有訓練，像是課語用字比較沒有，語言有聽說讀寫，那聽說讀算是蠻不錯的，不知道學生們畢業後，有沒有能力用客家文字來寫的能力。
3. 我覺得一門的學問發展到成熟，應該有一個歷史的交代，像是客家文化史和藝術史等等，我們強調客家，但是客家的

盧嵐蘭：

1. 邱老師有提到，客語書寫方面很同意，實習課這部分，我們所這幾年有很努力的開拓去學習，我們可以看看學生未來的興趣，可以是開拓的方向。

范瑞玲：

1. 在口譯課裡面，我們會給學生客語文字的稿子，讓學生可以去訓練去看，像是有陳美蓉(客家電視台語言管理師)的稿子給學生們演講等等，就客家文字來講，中文本身就是客家的用字，我是不贊成客語在創造新字，會加深其他族群的隔閡，我是覺得說漢語同樣語系出身的，文字應該是一樣的，指是聲音不一樣，這是我的淺見，不過現在教育部有

美是什麼，如果導覽時候對歷史的了解，也不用講解的多深刻。

4. 傳播方面，比如說對於剪接和錄製能力，軟體的能力等等有沒有這個需要。
5. 安排實習的課程很好，有些實習是動態或是靜態，那個實習層面可不可以更廣多元，不只語音或是影像，還有撰稿、攝影技巧部分等等，以後一出去就可以上手。

邱湘雲：

1. 基本能力指標的 3 部分，能結合語言訓練與傳播學訓練，從事客家語言之保存與傳揚，所以我在想是不是需要加入語言文化這樣子，就是因為感覺比較偏重語言，語言的訓練，還有文化。
2. 基本素養好像，謙沖敬業，恭敬重禮，很像是校訓這樣。可不可以加些字數補充客家精神這樣。
3. 學生出入這邊就是文字上面，新聞傳播博士班這樣比較好，鄉土語言改成鄉土語文比較好，不是進入那個工作，是進入那個單位，倒數第二行，我建議改成一可加入客家電視與廣播等相關行業這樣子，文字在全盤順一下。

張吟旖：

1. 現在：提供媒體實習與產學合作，客傳所有兩兩一組學生主持節目，表現非常優秀，議題的發現是沒有問題的，但是剪接軟體是個瓶頸，畢竟每的地方的軟體不同，另外還關於一個部分就是客家音樂的部分，學生們認識比較少，剛剛看一下，所上沒有關於客家音樂的課程這樣子。
2. 未來：下一步希望主持之外，也希望帶給學生類似專案的部分，像是廣播劇，未來也可以參加廣播金鐘獎這樣，像是會寫劇本就非常不錯，未來阿我也會到

制定客家漢字啦，所以還是有訓練學生客語用字等等認識。

歷史部分，我在語言學研究方法的課程裡面，會介紹語言學的歷史，包含國內和國外都有。

吳翠松：

1. 我們在研究室還有安裝軟體給學生練習，也很謝謝張副總給的教育訓練。
2. 客家音樂方面，未來可以請音樂家來演講等，這部分未來是個趨勢，客家音樂真的非常棒，觸及非常多層面，多元等等，這地方確實是可以介紹給學生，豐富學生的素養。
3. 廣播劇部分，未來可以和涂老師合作，社區傳播課程。

范瑞玲：

1. 國際見習課我們去了九年十年，只要有

<p>對岸去交流，和廣播電台交流，所以我們有兩個機會可以去，正確時間我們在討論，五月底六月初，因為大漢之音是第一個加入的，對岸發起的客屬電台協作網，所有參加的電台裡面都是客語發音的電台，可以請所長老師推薦。</p> <p>3. 未來國際見習，我對澳洲比較熟悉，有些資源可以提供，也有參加客家委員會的築夢計畫，如果所上學生有參加蒲公英計畫有到澳洲的話，可以我提供資源。</p> <p>江建中：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 我們做客家節目活動的計畫裡面，我們盡量會去親近客家，像是 Nag ` Nag ` 我們用羅馬拼音去還原，當漢語找不到用字時候，只好去創造，那研究所的同學應該要去凝聚族群文化的內涵，轉化成族群的特色，如果用什麼嘉年華的話，你的活動就沒意義，文化的張力在哪裡。 2. 再來就是劇本可以不指是廣播劇、動畫等等，也可以用在設計上面，學生有客語的文化涵養，那操作的部分就交給美術團隊了。如果我們要做傳承做扎根的話，年輕人的興趣很重要。 	<p>客家人在的地方，我們都會去，但是每年的經費愈來愈少，未來也可以去東南亞、美國等等，但是經費可能還需要再討論。</p> <p>涂金榮：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 客家的金華應該放在文學上面，像是劇本又可以廣播劇，又可以動畫等等，那廣播劇方面，未來可以請學生創作這一方面。 <p>吳翠松：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 我們是研究所是培養企劃和構思的人才，所以我們課程裡面沒有太多技術操作的課程，希望學生對理論和文化有更深入了解。 2. 客語用字部分，我們也在想辦法去解決。 <p>涂金榮：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 口譯課上面我們也會碰到這個問題，現有教材裡面、教育部公布字典裏面阿，是比較老的字，那會用的比較牽強，我們訓練學生用現在的字書寫，看得懂的客語用字等等，現代化和簡單化。
--	--

肆、臨時動議

伍、散會